Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc wstań nocą, ty i ludzie, którzy są z tobą, i zasadź się w polu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstań jeszcze tej nocy, ty i twoi ludzie, i zasadź się w polu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstańcie więc nocą, ty i lud, który jest z tobą, i uczyńcie zasadzkę w polu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak teraz wstań nocą, ty i lud, który jest z tobą, a uczyń zasadzkę w polu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak rusz się nocą z ludem, który z tobą jest, a zataj się w polu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstań wobec tego w nocy, ty i lud, który jest z tobą, i uczyń zasadzkę w polu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyrusz więc nocą, ty i twój zastęp, i urządź w szczerym polu zasadzkę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstań więc nocą, ty i lud, który jest z tobą, i uczyń w polu zasadzkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przygotuj więc nocą lud, który jest przy tobie i oczekuj na polu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstań zatem nocą, ty i lud, który jest przy tobie, i czatuj na polu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Ґедеон син Йоаса в добрій старості і був похований в гробниці Йоаса свого батька в Ефраті батька Авієзрія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego wstań w nocy, ty oraz twój lud wojenny, który ci towarzyszy, i połóż się w zasadzce na polu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstań więc nocą, ty i lud, który jest z tobą, i zaczaj się w polu. |